



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 4年 6月 5日号  
 5 de junho de 2022  
 (Esp) 5 de junio de 2022  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よこうちく 四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" en colores.

ヘルスリーダーによる **Aula "iki iki"** ministrada por especialistas em saúde  
 (Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。お誘い合わせの上、お気軽にご参加ください。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência. Participem sem cerimônias, convidando seus amigos.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. para prevenir cuidado y atención en la tercera edad. Vengan a participar sin reparo invitando a sus amigos.

◎参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado. Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo. Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

♣日時：7月21日（木）13：30～15：00

Data/horário: 21 de julho (quinta). Das 13h30 às 15h  
 (Esp) Fecha / hora: jueves, 21 de julio. Entre las 13:30 a 15:00 hs

♣場所：四郷地区市民センター 1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar  
 (Esp) 1º piso, Sala de Washitsu del Centro Cívico Yogou Chiku Shimin Center

♣内容：ストレッチ・筋トレ体操・レクリエーション・脳トレなど

Conteúdo: exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais, etc.  
 (Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

♣問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8170 FAX 354-8280

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos / (Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores  
 Kourei Fukushi-ka ☎ 059-354-8170 FAX 059-354-8280

※当日は、動きやすい服装・タオル・必要な方は飲み物などをお持ちください。状況により、中止となる場合があります。  
 Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e alguma bebida. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.  
 (Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida. Puede haver la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



さんかひおりょう もうしに ふうよう  
**参加費無料・申込み不要**  
 Gratuito e sem necessidade  
 de inscrição  
 (Esp) Participación gratuita y  
 sin necesidad de inscripción

しみんぜい けんみんぜい  
**市民税・県民税**

だいいっき (第1期)  
 1ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)  
 (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Primer período)

のうきげん がつ にち もく  
**納期限は6月30日(木)です**

Prazo de pagamento é dia  
 30 de junho (quinta)  
 (Esp) Plazo de pago  
 Jueves, 30 de junio



こんにちは! 「たぶんかカフェ」<sup>③</sup> Olá! Somos "Café Multicultural <sup>③</sup>"  
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe <sup>③</sup>"

たぶんかきょうせい ば  
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!  
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ぼしょ じっし  
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい きつ たいけん ことし なつ き なつまつ  
今回はみなさんと「ゆかたの着付け」を体験していただきます。今年の夏は「ゆかた」を着て夏祭り

に出かけてみませんか? ご参加をお待ちしています。

Destá vez, vamos experimentar vestir Yukata. Neste verão, não gostaria de ir ao festival de verão, vestindo yukata? Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez, tendrá la oportunidad de probarse un Yukata. ¿No quisiera vestir el Yukata este verano e ir a un festival de Natsumatsuri?. ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !



◆日時：7月23日(土) 14:00～15:30

◆場所：多文化共生サロン

Data e horário: 23 de julho (sábado) das 14h às 15h30

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Fecha y hora: sábado, 23 de julio. De 14:00 a 15:30 hs

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou / (Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆講師：「ささ菊会」西谷 輝子さん、島田 美智代さん

Professora: Sra. Teruko Nishitani e Sra. Michiyo Shimada de "Sasagiku-kai"

(Esp) Profesora: Sra. Teruko Nishitani y Sra. Michiyo Shimada del grupo "Sasagiku-kai"



◆参加費：100円

◆定員：10名

Taxa de participação: 100 ienes

Vagas: 10 pessoas

(Esp) Costo: 100 yenes

(Esp) Capacidad: para 10 personas

きょうりやく ねが  
ご協力のお願い Por favor colabore / (Esp) Solicitud de cooperación

もし、お家で不要になった「ゆかた」がありましたら、無償で提供していただだけませんか。当日の参加者で持っていない方にお渡ししたいと考えています。

Se tiver um yukata que você não usa, aceitamos doações. Gostaríamos de fornecer yukata no dia do evento para as pessoas que não têm.

(Esp) Si tiene algún Yukata que ya no necesite en casa, ¿podría donarlo gratuitamente?. Nos gustaría entregarlos a los participantes que no los tengan el día del festival.

くわ かき と あ きょうりやく ねが  
詳しくは下記へお問い合わせください。ご協力、よろしくお願いいたします。

Entre em contato conosco para mais detalhes. Obrigada pela sua colaboração.

(Esp) Para más información, póngase en contacto con nosotros. Muchas gracias por su colaboración.

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00～17:00)

E-mail:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

※当日は新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



よっかいち ほん いち かいさい

# 「はもりあ四日市」で“本のリサイクル市”を開催します

## Realizamos “Feira de Reciclagem de Livros” em Hamoria Yokkaichi (Esp) “MERCADO de RECICLAJE de LIBROS” en Hamoria Yokkaichi

「男女共同参画社会基本法」の公布・施行日が平成11年6月23日であることにちなみ、毎年6月23日～29日は、男女共同参画週間とされています。

Desde 23 de junho de 1999, data de publicação e aplicação da "Lei Básica para a Igualdade de Gênero", todos os anos de 23 a 29 de junho é designada como Semana da Igualdade de Gênero.

(Esp) Todos los años, del 23 de junio al 29 de junio se designa la Semana de la Igualdad de Género, en honor a la fecha de promulgación y aplicación del 23 de junio de 1999 de la "Ley Básica para una Sociedad Igualitaria".

そこで、男女共同参画センター「はもりあ四日市」では、この期間中「本のリサイクル市」を開催します。

Portanto, o Centro de Igualdade de Gênero "Hamoria Yokkaichi" realizará uma "Feira de Reciclagem de Livros" durante este período.

(Esp) Por ello, el Centro de Igualdad de Género "Hamoria Yokkaichi" celebrará un "Mercado de Reciclaje de Libros" durante este período.

はもりあ四日市の図書コーナーでは、「男女共同参画」に関連する本をはじめ、絵本や雑誌を多数取り揃えて貸出しています。

Na biblioteca da Hamoria Yokkaichi, temos uma grande variedade de livros ilustrados e revistas, incluindo livros relacionados à "igualdade de gênero".

(Esp) En el rincón de los libros de Hamoria Yokkaichi, hay una gran selección de libros ilustrados y revistas, así como libros relacionados con la "igualdad de género", disponibles para su préstamo.

今回、古くなった本や除籍になった本を無料でお譲りします。(お一人様10冊まで)。ぜひ、「はもりあ四日市」にお越しください。

Destá vez, oferecemos gratuitamente livros usados e livros que foram retirados do registro da nossa biblioteca. (Até 10 livros por pessoa). Venham até Hamoria Yokkaichi e aproveitem essa oportunidade!

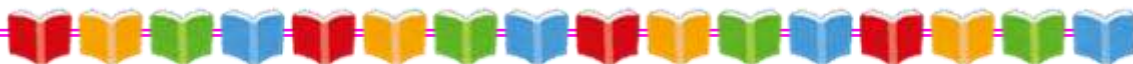
(Esp) En esta ocasión, los libros antiguos y caducados se regalarán. (Hasta 10 libros por persona). Vengan a visitarnos a Hamoria Yokkaichi.

期間：6月23日(木)～6月29日(水) 9：00～17：00 (日・月・祝日は休館です)

Período: 23 (quinta) a 29 (quarta) de junho. Das 9h às 17h (fechado aos domingos, segundas e feriados)

(Esp) Período: del jueves, 23 al miércoles 29 de junio. Abierto desde las 9:00 hasta las 17:00 hs. Cerrado los domingos, lunes y feriados.

問い合わせ先：「はもりあ四日市」 ☎354-8331  
Informações / (Esp) Informaciones: Hamoria Yokkaichi ☎059-354-8331



### 自動車文庫



場所

高花平3号公園  
Takanadaira 3 gou kouen

四郷地区市民センター  
Yogou Chiku Shimin Center

笹川1丁目1号公園  
Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

旧笹川西小学校西北角  
Kyu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado

UR笹川団地5-10棟  
UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10  
(Esp) al lado de los bloques 5 a 10

西日野町(日野神社裏)  
Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

### 7月の予定

LOCAL  
(Esp) LUGAR

### BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JULHO (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MESES de JULIO



巡回日

DATA  
(Esp) FECHA



時間

HORÁRIO  
(Esp) HORA

7月5日(火) 5 de julho (terça-feira)  
(Esp) Martes, 5 de julio 10:10 - 11:10

7月8日(金) 8 de julho (sexta-feira)  
(Esp) Viernes, 8 de julio 13:30 - 14:30

7月13日(水) 13 de julho (quarta-feira)  
(Esp) Miércoles, 13 de julio 10:00 - 10:40

7月13日(水) 13 de julho (quarta-feira)  
(Esp) Miércoles, 13 de julio 10:50 - 11:20

7月13日(水) 13 de julho (quarta-feira)  
(Esp) Miércoles, 13 de julio 13:30 - 14:10

7月20日(水) 20 de julho (quarta-feira)  
(Esp) Miércoles, 20 de julio 13:40 - 14:10

かつ あそ かい あそ かい あん がい  
7月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de julho  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de julio

みしゅうえん こ ほごしゃ かた あそ ば ていきょう おやこ なかま ば りょう  
未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar! (Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

いん こそだ しえん  
★印：子育て支援センター  
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎059-322-1781	がつ いたち ようか にち にち きん 7月1日・8日・15日・29日(金) Dia 1, 8, 15 e 29 de julho (sexta) / (Esp) Viernes 1, 8, 15 y 29 de julio	10:00 ~ 11:30
たか はな たいら えん 高花平こども園★ Takahanaaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes/ (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつ なのか しゅうよつか にち にち もく 7月7日・14日・21日・28日(木) Dia 7, 14, 21 e 28 de julho (quinta) / (Esp) Jueves 7, 14, 21 y 28 de junio	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつ よつか げつ こうえん あそ 7月4日(月) 公園で遊ぼう 4 de julho (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 4 de julio. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつ にち か ほけんしそうだん 7月12日(火) 保健師相談 12 de julho (terça). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Martes, 12 de julio. Consultas con enfermera de salud pública.	10:00 ~ 11:30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつ むいか にち はつか にち すい 7月6日・13日・20日・27日(水) Dia 6, 13, 20 e 27 de julho (quarta) / (Esp) Miércoles 6, 13, 20 y 27 de julio	9:30 ~ 11:30
つ た だ い いち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daichi Youchien ☎059-321-8836	がつ よつか げつ 7月4日(月) 4 de julho (segunda) / (Esp) Lunes, 4 de julio	だい ぶ だい ぶ 第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、 第3部 11:15 ~ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ た だ い に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	がつ にち げつ 7月11日(月) 11 de julho (segunda) / (Esp) Lunes, 11 de julio	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつ にち げつ えんかいほう 7月11日(月) 園開放(スタンプラリー) 11 de julho (segunda). Jardim aberto (Rally de selos "Stamp Rally") (Esp) Lunes, 11 de julio. El patio del jardín estará abierto al público (rally de sellos)	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす か さいじいじょう もく さいじ 月~土(祝日は休み)※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados). ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	9:00 ~ 11:45 12:15 ~ 14:00
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ かいさい 7月の開催はなし Não haverá evento em julho / (Esp) Mes de julio no se llevará a cabo	9:00 ~ 12:00
ほ いく えん たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes/ (Esp) Con número limitado de personas

しんがた かんせんかくだいぼうし きゅう ちゅうし ばあい かいさい う む かくえん  
※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園に  
でんわ どう かくにん  
お電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento. / (Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.